

# Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

November 2023



**Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions**  
Secretarial and Public Hearing Division  
Phone: 0242-39-1206  
Fax: 0242-39-1402  
Email:  
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

**Language Assistance**  
The Aizu Wakamatsu International Association  
Open: 9am-5:45pm  
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704  
E-mail: mail@awia.jp  
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

**For Women Aiming to “Step Up”  
Lecture on Work and Life Design  
for Working Women**

ステップアップを目指す女性へ  
働き女子のためのワーク・ライフデザイン講座

You are invited to learn skills and knowledge that will help you display your own personal power around work and community.

- ▶ **Time • Details...** See below (Total 6 Lectures)
- ▶ **Place...** Aizu Keikodo
- ▶ **Target Group...** Working or studying women ages 18 and older who live in the city. ※ Childcare for children ages 1 and older and/or sign language interpretation available with advance sign-up.
- ▶ **Limited...** 15 participants
- ▶ **Deadline...** November 15th (Wed)
- ◎ **Sign-up and Contact...** Cooperation • Gender Equality Office(☎39-1405)

**Lecture on Work and Life Design  
for Working Women**

Time	Details
11/17 (Fri)	Orientation
11/24 (Fri)	Find the Self You Want to Become
12/1 (Fri)	Time Management
1/12 (Fri)	Basics of Design Thinking
1/19 (Fri)	The Meaning of “Work Like Oneself”
1/26 (Fri)	Presentations, Socializing

Applications can be found on the City’s Homepage



※Time for all lectures is 18:30 – 20:30

**Aizu Library Event**  
会津図書館の催し

**Children’s Storybook Time**

Activities will include foreign language picture books, games, and more

- ▶ **Time...** November 26th (Sun) 10:00 – 12:00
- ▶ **Limited...** 45 people
- ▶ **Presenters...** Aizu Wakamatsu International Association and Aizu International Ladies Association

**Fun Winter Tales**

Picture books, panel theater, and more will be performed.

- ▶ **Time...** December 2nd (Sat) 10:00 – 11:00
- ▶ **Limited...** 30 people
- ▶ **Presenters...** Reading Group “Ohanashi no Heya”
- .....
- ▶ **Place...** Aizu Keikodo
- ▶ **Target Group...** Children ages 4 – Elementary School ※ Pre-school children must be accompanied by an adult
- ◎ **Applications • Inquiries...** Aizu Library (☎ 22-4711)

**Let’s put out our garbage  
and recycling properly**

正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

**Holiday Garbage Collection**

- ◎ On November 3rd, only burnable garbage will be collected in Friday collection areas.
- ◎ On November 23th, only burnable garbage will be collected in Thursday collection areas.
- .....
- ◎ **Contact...** Waste Management Division(☎27-3961)



**Watch Out for Fires This Time of Year  
November 9th (Thu) – November 15th (Wed) is  
the Fall National Fire Prevention Campaign**

これからの時季は火災に気を付けましょう  
11月9日(木)から15日(水)は  
秋季全国火災予防運動期間

Fire is capable of snatching away people’s lives and property in an instant. Prevent fires by keeping these points in mind:

**4 Habits –**

- ◎ Never smoke in bed, or let anyone else do so
- ◎ Don’t place flammable objects around the heater
- ◎ When using a cooking stove, never leave it unattended
- ◎ Keep electrical outlets free of dust and unplug unused items
- ◎ **Contact...** Aizuwakamatsu Fire Department (☎25-1200)

**Natural Environment Class  
“Tsuruga-jo Birdwatching Meet”**  
自然環境教室「鶴ヶ城野鳥観察会」

- ▶ **Time...** November 26th (Sun) 9:30 – 12:00
- ▶ **Place...** Tsuruga-jo Castle Park etc.
- ▶ **Lecturer...** MITSUTA Shinya, Wild Bird Society of Japan, Aizu Branch
- ▶ **Target Group...** Elementary School Students and Above  
※ Students Grade 3 and below must be accompanied by an adult
- ◎ **Applications • Inquiries...** Environment Life Division(☎39-1221)

## “Rice” Lecture

「お米」の講演会

- ▶ **Time...** November 18th (Sat) 10am ~
- ▶ **Place...** Renaissance Nakanoshima (Uwamachi)
- ▶ **Details...** Lecture by Five Stars Rice Master • KOIKE Tadao (Theme – “I Thought I Knew, But I Didn’t! Welcome to the World of Rice!”)
- ▶ **Limited...** 50 people
- ▶ **Applications Open...** November 1st (Wed) ~
- ▶ **Other...** There will also be a tasting of Aizu-grown Koshihikari Rice “AiZ’S-RiCE”
- **Applications • Inquiries...** Agricultural Administration Division(☎23-9973)

## Ozatoro Sightseeing Train: Christmas Event! Santa Train

お座トロ展望列車でクリスマスイベント！ サンタ列車

Travel by special train.

- ▶ **Meeting Place and Time...** December 16th (Sat) • 17th (Sun) – Meet at 9:40 at Nishiwakamatsu Station 2nd floor ticket gate
- ▶ **Fee...** ●Adult = 3900 yen ●Children = 3000 yen
- ▶ **Applications Open...** November 14th (Tuesday) ~
- ▶ **Contact...** Aizu Tetsudo(☎36-6162)
- **Questions...** Community Development Division (☎39-1209)、Aizu Tetsudo(☎36-6162)

## Nihongo de Hanaso! Let’s Speak Japanese

にほんごではなそう

People studying Japanese are invited to join a Japanese language presentation. There will also be time for socializing.

- ▶ **Time...** November 25th (Sat) 10:00 – 12:00
- ▶ **Place...** Aizu Keikodo
- ▶ **How to Apply...** Apply by phone or email to the International Association (mail: mail@awia.jp) ※ Closed Sundays, Mondays, and Holidays
- **Inquiries...** AizuWakamatsu International Association(☎27-3703)

## Now Showing on YouTube!

Aizuwakamatsu Mayor Channel

YouTube で公開中！ あいつわかまつ市長ちゃんねる

The Mayor of Aizuwakamatsu stars in a video series: Aizuwakamatsu Mayor Channel, now live on YouTube. This series covers things such as municipal government information and events. If you have time, please take a look!

- **Inquiries...** Secretary Public Information Division(☎39-1206)



Mayor MUROI (left) talks about September’s “Aizu Festival” as Mayor YAMAMOTO Tomoya (right) of Aizuwakamatsu’s sister city, Mutsu, listens on.

See the videos here

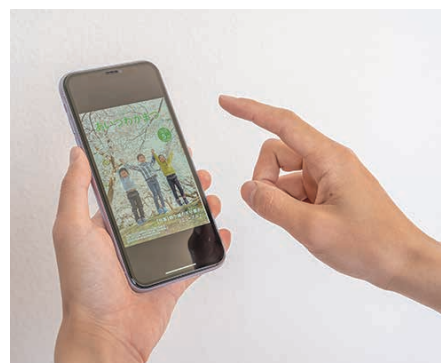


## You can freely browse information from the city government at any time!

いつでも気軽に市政だよりを見ることができます！

Feel free to try out “Catalog Pocket,” an electronic web browsing service from any smartphone or computer. This service offers multiple languages and is free to use. ※ The user is responsible for personal communication fees

- **Contact...** Secretary Public Information Division (☎39-1206)



## Applications Open from November 1st! Premium Point Project is Starting!

11月1日(水)から申し込み開始! 会津若松市プレミアムポイント事業がまもなく始まります

### This year the digital premium voucher comes to smartphones

With the goal of stimulating the city economy and supporting local business owners, the Premium Point Project will make its debut. This year, a special 25% discount rate will be applied to the local digital currency, “Aizu Coin”— up to 500 million yen worth! Use your points at over 300 stores, including supermarkets, home centers, gas stations, and more! Look up participating stores on the “Aizu Wallet” app or homepage.



▶ **Who Can Participate...**Aizuwakamatsu City Residents

▶ **Price...**10,000 yen per set

▶ **Issue Details...**12,500 points (local use: 6,250 yen; general use: 6,250 yen) can be purchased for 10,000 yen, limit 2 per person(※). Points Can be used to shop at participating stores (1 point per 1 yen)

※A raffle will be conducted in the event of a large number of applicants. For families without a smartphone, 1 person may apply for up to 4 people

▶ **Apply via...** “Aizu Wallet” application form

▶ **Application Dates...** November 15th (Wednesday) ~ 22nd (Wednesday)

▶ **Purchase Period...**December 1st (Friday) ~15th(Friday)

▶ **Use Dates...** December 1st (Friday) ~ February 29th, 2024 (Thursday)

### To take advantage of the Premium Point Service, you must sign up for ‘Aizu Wallet’ and ‘Aizu Coin.’

Applications for the Premium Point Service start on November 15th. To apply, download the ‘Aizu Wallet’ App and set up the local digital currency, ‘Aizu Coin.’

#### ① Download “Aizu Wallet” app



#### ② Register and connect your bank account information



#### ③ Charge your “Aizu Coin” balance with your chosen account

Video guides for settings and user operation are now available for viewing.



Participating stores are marked by this sticker for easy identification

Applying for premium points, receiving notification of lottery results, purchasing, and using at participating stores can all be done in the “Aizu Wallet” app.



**[Application]** ▶ **Application Dates...** November 15th (Wednesday) (10:00 ~) ~ 22nd (Wednesday)

Open the “Aizu Wallet” smartphone app, click on “Coupon Points” and on the displayed Premium Point form input the required information.

In the event there is an excess amount of applications, a lottery will be held. Those who applied will be notified of lottery results via “Aizu Wallet.”

▶ **Notification Period...** December 1st (Friday) 10 : 00 ~

**[Purchase]** ▶ **Purchase Period...** December 1st (Friday) ~ 15th (Friday)

Sets applied for and won via lottery (limited to 2 per person) will be loaded as ‘Aizu Coin’ from the connected bank account. Once purchased, a bonus 25% will be added to the total and the total amount will be split into two types of points: General Points, and Local Points.

**[Use]** ▶ **Use Dates...** December 1st (Friday) ~ February 29th, 2024 (Thursday)

Can be used to shop at participating stores (1 point per 1 yen)

**Inquiries by phone • Consultation Call Center**

▶ **Hours...** November 1st (Wed) – December 15th (Fri) 9:00 – 17:00 ※ Closed Saturdays, Sundays and Holidays

▶ **Inquiries...** Call Center (☎0570-200-693)

**In-Person Consultation of Digital Anytime Consultation Office**

▶ **Time...** Available until next March 25th (Mon), every Sunday, 12:00 – 16:00 ※ Closed Holidays including New Year’s Holiday. Reservations are prioritized.

▶ **Place...** Ayumu Café (Higashi Sakaemachi Smart City, inside AiCT)

▶ **Reservations • Inquiries...** AiCT Consortium Digital Support Counter (☎23-7313)

.....  
 ◎ **Contact...** ◎ Project Info=Smart City Promotion Room (☎23-4186)

◎ Aizu Coin= AiCT Consortium Digital Support Counter (☎23-7313)

## Radiation Doses as of October 16th

housyasenryou jouhou 10gatu 16 niti  
放射線量情報 (10/16)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.07	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.07	Kozashi-machi Takaku	0.06
Higashiyama Elementary School	0.08	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Imoriyama Mountain Tourist Information Center	0.07	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.08	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.04	Kitaizu-machi Shimoarai	0.09
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.08
Minami Public Hall	0.08	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.07	Minato Citizen's Center	0.04

※ Measured in microsieverts / hour

## Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyo center  
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

▶ **Reservations...** Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199) (Yamagamachi)

▶ **Consultation...** 19:00 - 23:00

▶ **Reception...** ☉ Monday to Saturday = 14:00 - 22:30

☉ Sunday/Holiday = 18:30 - 20:30

## After-Hours Pharmacies

Kyuuujitsu touban Yakkyoku  
休日当番薬局

<b>Nov.3rd (Fri)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Takase pharmacy (Matikita-machi nakasawa ☎ 37-1611)</li> <li>• Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666)</li> </ul>
<b>Nov.5th (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanpopo Pharmacy Hon-machi ten (Hon-machi ☎ 38-2565)</li> <li>• Machino Pharmacy Ougi-machi ten (Ougi-machi ☎ 37-1766)</li> </ul>
<b>Nov.12th (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kosumo Dispensing Pharmacy Yonedai ten (Yonedai 1chome ☎ 38-3850)</li> <li>• Kosumo Dispensing Pharmacy Zaimokumachi ten (Zaimokumachi 2chome ☎ 36-5182)</li> </ul>
<b>Nov.19th (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Machino Pharmacy Ougi-machi ten (Ougi-machi ☎ 37-1766)</li> <li>• Ten pharmacy (Tenjin-machi ☎ 38-1801)</li> <li>• Seki Pharmacy (Nishisakae-machi ☎ 27-1277)</li> </ul>
<b>Nov.23th (Thu)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iseki pharmacy (Omachi 2chome ☎ 22-0363)</li> </ul>
<b>Nov.26th (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aiyuu Pharmacy (Gyonin-machi ☎ 22-6878)</li> <li>• Sebunsu pharmacy Aizuwakamatsu ten (Nishinanoka-machi ☎ 39-6988)</li> </ul>
<b>Dec.3rd (Sun)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Be-su Pharmacy Yamami-machi (Yamami-machi ☎ 93-6330)</li> </ul>



### ▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 \*Please dial the area code first.

## After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin  
休日当番医院

Nov.3rd (Fri)	Internalmedicine	Watanabe Cranial nerves clinic 渡辺脳神経クリニック	39-6060	Machikita-machi nakawasa
	Surgery	Aizu Orthopedics, Rehabilitation clinic あいづ整形外科リハビリテーションクリニック	28-1205	Tsushimadate-machi
	Detistry	Yatabe Shika Clinic やたべ歯科医院	27-5791	Ohata-machi
Nov.5th (Sun)	Internalmedicine ・ Pediatrics	Sato Clinic 佐藤医院	26-3515	Nishisakae-machi
	Surgery	garashi Ear,nose,andthroat Clinic いがらし耳鼻咽喉科	39-2010	Ougi-machi
	Detistry	Yanada Shika Clinic やなだ歯科医院	27-6934	Yugawa-machi
Nov.12th (Sun)	Internalmedicine ・ Pediatrics	Koshimabara Internal medicine Clinic 小島原内科クリニック	36-6533	Yonedai 1 chome
	Surgery	Onogi clinic 小野木クリニック	26-5533	Zaimoku-machi 2 chome
	Detistry	Yamaguchi Shika Iin 山口歯科医院	28-6482	Naka-machi
Nov.19th (Sun)	Internalmedicine ・ Pediatrics	Ougi-machi WatanabePediatrics・allergy clinic 扇町渡部小児科アレルギー科医院	25-5515	Ougi-machi
	Surgery	Yamaguchi Dermatology clinic 山口皮ふ科医院	28-9119	Tenjin-machi
	Detistry	Mutou Shika Iin 武藤歯科医院	27-1678	Nishisakae-machi
Nov.23th (Thu)	Internalmedicine	Hayashidani Internal medicine 林谷内科医院	22-0408	Sakae-machi
	Surgery	Ishida Ophthalmology clinic 石田眼科医院	27-0858	Nisshin-machi
	Detistry	Ikki Dental clinic 一箕歯科医院	22-1184	Ikki-machi tsuruga
Nov.26th (Sun)	Internalmedicine ・ Pediatrics	Hasegawa Internalmedicine,Gastroenterology 長谷川内科消化器科医院	22-7180	Gyounin-machi
	Surgery	Nanokamachi clinic 七日町クリニック	32-2411	Nishinanoka-machi
	Detistry	Watanabe Yuzou Dental clinic 渡辺ゆうぞう歯科クリニック	37-2232	Ishido-machi
Dec.3rd (Sun)	Internalmedicine ・ Pediatrics	Yamami child Clinic やまみこどもクリニック	23-4115	Yamami-machi
	Surgery	Anazawa Ear,nose,and throat clinic 穴沢耳鼻咽喉科医院	29-0033	Tenjin-machi
	Detistry	Ishikawa Dental clinic いしかわ歯科医院	75-5550	Kawahigashi-machi kurahashi

●Consultation Hours... ◎ Internal Medicine ・ External Medicine ・ Pediatrician = 9:00 ~ 17:00 ◎ Dentist = 10:00 ~ 16:00

●Caution... You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section (Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp>  
/ in English and 中文(体中文 繁体中文) 한글 ไทย

City Public  
HomepageLiving  
Information